

## Отзыв

**на диссертацию Каримова Шухрата Бозоровича «Лингвистические особенности экологической терминологии в таджикском и английском языках», представленную на соискание учёной степени доктора филологических наук по специальности 10.02.20 - сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание**

На современном этапе развития языкознания терминология заняла прочное место среди других лингвистических дисциплин, и перспективы ее изучения открываются, прежде всего, в области сопоставительных исследований, ибо приём сопоставления в исследовании является не самоцелью, а, в первую очередь, способом углублённого анализа системно-функциональных закономерностей языков, выявления сходств и различий между ними, а также общеязыковых универсалий.

Каждая отрасль знания обладает присущей только ей спецификой, содержанием, теоретическими и практическими задачами. Исследование этих аспектов позволяет получить закономерные представления о специфичности развития и общего состояния терминологии. Если добавить сюда еще и то, что терминология любой научной области – это не просто список терминов, а социологическая система, т.е. выражение определенной системы понятий, отражающей определенное научное мировоззрение, то актуальность и ценность настоящего исследования Каримова Ш. Б. не вызывает никаких сомнений.

Рецензируемая диссертация состоит из введения, четырех глав, заключения, обширного списка использованной литературы и 20 приложений. Композиционное и внутреннее положение структурных частей соответствует схеме и требованиям ВАК РФ.

Все части исследования взаимосвязаны, каждая последующая является естественным продолжением предыдущей, все вместе полностью охватывают исследуемую проблему, рассматривая экологические

термины таджикского и английского языков как два самостоятельных терминопласта с не всегда перекрещивающимися признаками.

Автор в своем исследовании касается не только вопросов сопоставления экологических терминов, но и попутно уточняет общие вопросы экологической лексики и терминологии таджикского и английского языков (в частности, введены коррективы в понятия статуса научного термина - стр. 23-24) и т.д.

Интересна и во многом оригинальна схема анализа экологических терминов. Использованные методы структурно-семантического анализа, а в некоторых случаях – синхронно-диахронического и этимологического анализа позволили диссертанту не только установить соответствия и несоответствия исследуемых терминов, но и определить причины их несоответствий. Следует отметить детальный, без преувеличения, структурный анализ экологических терминов, позволяющий провести наблюдения и над системой именного словообразования в сопоставляемых языках, в результате чего можно сделать вывод о том, что в таджикском языке, в отличие от английского, наиболее продуктивным способом словообразования являются сложные формы.

Исследование Каримова Ш. Б. опирается на глубокий и объективный анализ достижений таджикской, русской и зарубежной филологической науки. Работу отличает высокая языковедческая культура, scrupulous анализ языковых явлений. Четко обозначены аспекты проблемы, требующие дальнейшего изучения.

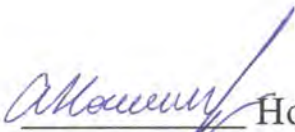
Вместе с тем, в диссертации можно отметить некоторые недочеты, к которым можно отнести следующее:

1. При классификации языков-доноров, откуда таджикский язык заимствует экологические термины, арабские и русские языки были выделены обособлено. На наш взгляд, было бы целесообразно провести более точную хронологическую характеристику истории заимствования экологических терминов рассматриваемыми языками из других языков.

2. Приведенная в конце диссертации библиография научной литературы не отражает реальной картины того, что уже наработано в исследовании таджикской терминологии. В частности, в ней отсутствуют научные работы Н. Масумӣ, Р. Гафарова, Я.И. Калонтарова, содержащие ценный теоретический материал по проблемам терминологии.

Однако отмеченные недостатки не снижают общей положительной характеристики рецензируемой работы.

Следовательно, можно считать, что исследование Каримова Шухрата Бозоровича «Лингвистические особенности экологической терминологии в таджикском и английском языках» отвечает требованиям, предъявляемым ВАК Российской Федерации к докторским диссертациям, а его автор заслуживает присуждения ему искомой ученой степени доктора филологических наук по специальности 10.02.20 - сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Зав. кафедрой языков и гуманитарных дисциплин филиала Национального исследовательского технологического университета «МИСиС» в г. Душанбе, доктор филологических наук, профессор  Нозимов А.А.

Е-mail: [aa.nozimov@mail.ru](mailto:aa.nozimov@mail.ru)  
Адрес: 734025, Республика Таджикистан,  
г. Душанбе, ул. Назаршоева, 7  
Тел.: (+992) 907725666

Заверяю подпись Нозимова А.А.  
Начальник ОК филиала НИТУ  
«МИСиС» в г. Душанбе  
26.02.2021



  
Зарипова М.А.

## ОТЗЫВ

об автореферате диссертации КАРИМОВА ШУХРАТА БОЗОРОВИЧА  
«ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ЭКОЛОГИЧЕСКОЙ  
ТЕРМИНОЛОГИИ В ТАДЖИКСКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ»,  
Душамбе, Таджикский государственный педагогический университет имени  
Садриддина Айни, 2021 г., представленной на соискание ученой степени  
доктора филологических наук по специальности 10.02.20 - сравнительно-  
историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Рецензируемый автореферат диссертации Шухрата Бозоровича Каримова содержит достаточную информацию для подтверждения **актуальности** и **новизны** проведенного в ней исследования. Автор предпринимает успешную попытку комплексного рассмотрения глубинных процессов понимания и осмысления экологической терминологии, принципов формирования терминов как продукта познавательной деятельности человека и результата его научной деятельности в ракурсе системных отношений в парадигме различных процессов и закономерностей, отдельных явлений в различных языках в целом и в каждом из них в отдельности.

**Теоретическая и практическая значимость** проведенного исследования также не оставляют сомнения. Проведенное исследование расширяет представление о структуре экологической терминологии, рассматриваемой в качестве лексико-семантического поля; о комплексном анализе понятийно-терминологических систем «экология почвы», «экология воды» и «экология воздуха» и о характеристике семантических явлений (полисемии, омонимии, синонимии и антонимии) в этой сфере терминологии.

**Практическая ценность** диссертации видится в целесообразности применения результатов исследования в практике, в учебном процессе в высших учебных заведениях, в научной разработке отраслевой

терминологии, а также в создании сопоставительного терминоведения как самостоятельного раздела лексикологии. Несомненно продуктивным является вывод о том, что предложенная классификация понятий лексико-семантических полей «экология воды», «экология воздуха» и «экология почвы» может быть положена в основу создания двуязычных терминологических словарей по экологии.

Материалы диссертации могут быть использованы в дальнейших исследованиях по проблемам терминоведения, проблемам структурно-семантической и понятийно-категориальной организации экологической терминологии сопоставляемых языков.

Сделанные выводы по главам и в заключении касаются наиболее важного вывода о формировании и развитии экологических терминов в сравниваемых языках на основе применения собственных лексических и словообразовательных источников с учетом заимствований терминологических единиц из разных языков. Черты сходств исследуемых и сопоставляемых терминов можно обуславливать бурным развитием научно-технических наук и их пополнением новыми понятиями и терминами из смежных наук и других языков, а их отличительные качества можно рассматривать как особенности развития самих национальных языков и культур.

Порядок рассмотрения и тематика глав диссертации логичны и обоснованы. В первой главе работы приводится подробный теоретический обзор результатов исследований российских, таджикских и зарубежных лингвистов в области терминологии, дается общая характеристика терминологии и отличительные черты ее развития, устанавливаются основные источники формирования экологической терминосистемы и определяются особенности классификации терминологической системы экологии. Вторая глава «Эволюция терминосистемы «экология почвы» в таджикском и английском языках» содержит описание структурно-

словообразовательных процессов терминологизации терминов «экология почвы» в таджикском и английском языках. В третьей главе диссертации анализируются структурные и лексикосемантические особенности терминов терминосистемы «экология воды» в сопоставляемых языках. Четвертая глава диссертации «Эволюция терминосистемы «экология воздуха» в таджикском и английском языках» затрагивает данную сферу экологической терминологии.

**Достоверность** исследования подтверждается материалом и применяемыми методами исследования. Автором диссертационного исследования обработан достаточно большой материал, содержащий описание 2800 таджикских и 3000 английских лексических единиц, относящихся к терминологии «экология почвы», «экология воды» и «экология воздуха». В работе был использован комплекс методов лингвистического анализа, позволяющий исследовать термины с разных сторон, выявляя при этом различные признаки, формирующие их структуру: описательный метод, методы семного анализа языкового материала, контекстуального анализа. Для выделения общих и дифференцированных признаков рассматриваемых терминов использовался метод сравнительно исторического анализа. В работе также использовались различные взаимодополняющие методы исследования: описательно-аналитический метод, элементы методов трансформации, лингвистического эксперимента и количественной оценки.

Диссертантом опубликовано 45 научных работ, в том числе две монографии, 22 статьи – в рецензируемых научных журналах и изданиях, рекомендованных ВАК Министерства образования и науки РФ.

Автореферат полностью отражает содержание диссертационного сочинения. Исследование выполнено в русле современной научной парадигмы и содержит весомые выводы, на основании которых могут проводиться дальнейшие исследования.

Автореферат диссертации позволяет заключить, что диссертация «ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ЭКОЛОГИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ В ТАДЖИКСКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ», является самостоятельным завершённым исследованием актуальной научной проблемы и полностью соответствует паспорту заявленной специальности и требованиям п. 9 «Положения о порядке присуждения ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства РФ от 24 сентября 2013 г., № 842, а ее автор, КАРИМОВ ШУХРАТ БОЗОРОВИЧ, заслуживает присуждения ученой степени доктора филологических наук по специальности 10.02.20 - сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Доктор филологических наук (10.02.04 – германские языки), профессор, профессор кафедры межкультурной коммуникации и перевода ФГБОУ ВО «Башкирский государственный педагогический университет им. М. Акмуллы»

  
Шабанова Татьяна Дмитриевна  
Почтовый адрес организации: 450008, Республика Башкортостан,  
г. Уфа, ул. Октябрьской революции, 3-а

Контактный номер телефона: 8 (347) 246-80-60

Адрес электронной почты: [bertha@ufanet.ru](mailto:bertha@ufanet.ru)

10.03.2021

Подпись: *Т. Д. Шабанова*  
Заверяю: Начальник отдела документационного обеспечения  
ФГБОУ ВО «БГПУ им. М. Акмуллы» *М. Акмулла*

## ОТЗЫВ

**на автореферат диссертации Каримова Шухрат Бозоровича  
«Лингвистические особенности экологической терминологии в  
таджикском и английском языках», представленной на соискание  
ученой степени доктора филологических по специальности - 10.02.20 -  
сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное  
языкознание**

В автореферате докторской диссертации Каримова Шухрата Бозоровича достаточно четко определена цель научного исследования и поставлены конкретные задачи, успешно решаемые в ходе работы. И это позволяет говорить о цельности, уникальности и завершенности исследования. Автором получены новые результаты, отличающихся от других исследований.

Нельзя не согласиться с авторским видением актуальности диссертации, которая определяется тем, что изучение терминосистемы экологии таджикского языка актуально особенно сегодня, когда после приобретения реальной независимости Таджикистаном на таджикский язык с его статусом государственного языка возложена огромная социальная ответственность как внутри страны, так и на международной арене. Разработка на основе проведенного сравнительного анализа экологических терминов таджикского и английского языков может также содействовать практике перевода специальной литературы по данной отрасли.

В предлагаемой диссертационной работе рассматриваются вопросы, связанные с инвентаризацией таджикской и английской лексики, принадлежащей к лексико-семантическим полям «экология почвы», «экология воды» и «экология воздуха», то есть тщательный отбор слов для последующего описания, анализа, сопоставления; изучением истории формирования терминологии «экологии почвы», «экологии воды» и «экологии воздуха», выявление экстралингвистических и внутриязыковых факторов, влияющих на становление данной терминосистемы и определяющих ее специфику; исследованием семантических явлений в данной терминосистеме (полисемия, омонимия, синонимия, антонимия); деление определенных лексико-семантических групп, на которые распадается изучаемая лексика, и анализ их системных, иерархических, семантических, ассоциативных отношений; изучение формально-структурных особенностей таджикских и английских терминов и сопоставительный анализ соответствующих терминологий; выявлением способов и источников пополнения терминологии «экологии почвы», «экологии воды» и «экологии воздуха».

Как справедливо отмечает автор, в терминосистеме экологии сопоставляемых языков наиболее продуктивно функционируют многокомпонентные термины, образованные по принципу подчинительной связи слов литературного языка. В словообразовательном отношении научные тексты по экологии характеризуются наличием большого



количества разнообразных по структуре сложных слов. Продуктивным является также аффиксальное словообразование, характеризующееся разнообразными моделями префиксального и суффиксального терминообразования.

Следовательно, исследование макротерминосистемы таджикской и английской экологии представляет собой строго структурированное терминологическое пространство, существующее в виде взаимодействующих и взаимовлияющих друг на друга микротерминосистем, организовывающих ядро, центр и периферию макротерминосистемы.

По результатам исследования (а автореферат это наглядно показывает) можно судить о том, что, наиболее важным в становлении и развитии экологических терминов в сравниваемых языках является применение собственных лексических и словообразовательных источников с учетом заимствований терминологических единиц из разных языков. Черты сходств исследуемых и сопоставляемых терминов можно обуславливать бурным развитием научно-технических наук и их пополнением новыми понятиями и терминами из смежных наук и других языков, а их отличительные качества можно рассматривать как особенности развития самих национальных языков и культур.

Как справедливо отмечает автор, терминологический слой экологического научного текста включает общеупотребительные лексические единицы и специальные термины и понятия, в связи с чем эти термины экологии можно сгруппировать в две большие группы в зависимости от места и направления их употребления: универсальные термины, применяемые во всех научных направлениях, с учетом точек зрения на реальные факты и события, и специальные терминологические единицы, употребляемые в конкретных сферах, разделах, направлениях экологии и окружающей среды.

В работе подробно рассматриваются такие экстралингвистические факторы, как контактирование языков, торгово-экономические, культурно-политические отношения между двумя народами, насаждение какой-то религии в другой стране, военная оккупация какого-то государства другим государством. Наряду с этим, автор более подробно рассматривает синтаксическую структуру полилексемных терминов таджикской и английской экологии, которая также отличается тенденцией устойчивости и постоянно усложняющейся структурой, наблюдаемой на протяжении истории развития данной терминосистемы. В анализируемых языках поликомпонентные терминологические сочетания составляют большую часть терминов, причём в процентном соотношении поликомпонентные термины таджикского языка составляют приблизительно 83%, а в английском их соотношение – 81,9%. Терминологические сочетания исследуемой сферы в обоих языках, преимущественно двухкомпонентные, меньше форм трехкомпонентных, редко – четырехкомпонентных и

пятикомпонентных и фактически отсутствуют шестикомпонентные терминологические сочетания.

Следовательно, экологическая терминология английского языка представляет собой целостную и вполне сформировавшуюся отдельную терминосистему, так как термины данной группы охватывают все необходимые элементы специальной отрасли. Что касается таджикского языка, то термины экологии пока еще находятся в стадии полного формирования.

Вместе с тем необходимо отметить некоторые недочёты автореферата и высказать свои пожелания:

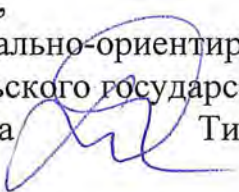
1. В ряде случаев в автореферате прослеживаются грамматические и пунктуационные ошибки (стр. 12, 14, 16.....).

2. Некоторые примеры, которые приведены диссертантом, неубедительны и носят общеупотребительный характер (стр. 16, 17, 19 и др.), целесообразно было бы использовать отраслевые словари.

Однако указанные замечания не в коем мере не снижают общей положительной оценки автореферата Каримова Ш.Б., которая является завершённым исследованием, и имеет теоретическое и практическое значение.

Таким образом, исследовательская работа Каримов Шухрат Бозорович на тему «Лингвистические особенности экологической терминологии в таджикском и английском языках» соответствует требованиям ВАК РФ, предъявляемым к докторским диссертациям, и его автор заслуживает присуждения ученой степени доктора филологических наук по специальности 10.02.20 - сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Доктор филологических наук,  
доцент кафедры профессионально-ориентированного  
языкового образования Уральского государственного  
педагогического университета

 Тиллоева Саодат Махмаддуловна

Почтовый адрес:

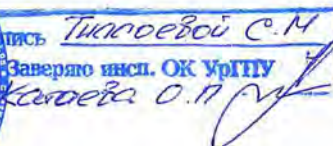
620017, Россия, г. Екатеринбург, пр. Космонавтов, 26, каб. 481

тел: 89090063277

e-mail: saodat9@mail.ru

12. 03.2021 г



 Тиллоевой С.М.  
Заверено инсп. ОК УрГПУ  
Каримова Ш.Б.

## Отзыв

**на автореферат диссертации Каримова Шухрата Бозоровича «Лингвистические особенности экологической терминологии в таджикском и английском языках», представленной на соискание учёной степени доктора филологических наук по специальности 10.02.20 - сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание**

В динамическом развитии проблем современного общего языкознания последний период характеризуется заметным расширением диапазона фундаментальных вопросов, ожидающих общелингвистического обобщения. В этом отношении значима и ценна рецензируемая диссертационная работа Ш. Б. Каримова, содержащая целый ряд важных научных аргументированных инновационных решений, построенных на материале двух разноструктурных языков, характеризующихся высокой степенью синтеза. Данные диссертационные материалы, имеют надлежащий социально-лингвистический характер и ориентации, поскольку в них весьма своеобразно соотнесены различные источники обогащения терминологической лексики таджикского и английского языков, лексика, вводящая в научный оборот во всей ее полноте и во всех сферах ее взаимовлияние – экологическую экологию.

До сих пор сопоставительное изучение языков велось, главным образом, в плане грамматическом. Это совершенно понятно и закономерно, поскольку сопоставление языковых явлений легче и правильнее провести в рамках более определенной, ограниченной устоявшимся сводом правил, нормативной по самой своей сути грамматики. Однако в настоящее время, когда уже накопился определенный опыт сравнительного изучения грамматических категорий в разных языках, внимание лингвистов все чаще обращается на самостоятельную подсистему языка – терминологию, в которой наглядно отражается степень развитости той или иной научной отрасли.

Выбор в качестве рецензируемой диссертации экологических терминов таджикского и английского языков обусловлен необходимостью составления более полного научного представления об особенностях терминологии как неотъемлемой части языка, а также лингвокультуры таджикского народа. Исследования таджикских экологических терминов проводилось в сопоставлении с их английскими эквивалентами, что обусловлено повышенным интересом к изучению английского языка в Таджикистане.

Именно это и определило цель рецензируемой диссертационной работы. Следует особо подчеркнуть конкретность цели и задач исследования.

В выборе аспекта исследования, выработке конкретного подхода к анализу языковых явлений автор работы использовал комплекс методов лингвистического анализа, среди которых основными и важными являются методы структурно-семантического и сравнительно-исторического анализа.

Знакомство с работой показало, что составляющие её разделы основаны на базе обширной теоретической литературы по данной проблематике; в ходе написания работы диссертант использовал преимущественно сравнительно-сопоставительный метод исследования, но по мере надобности в особых случаях прибегал к историко-сравнительному и этимологическому анализу материала, что позволяло ему, в свою очередь, получать аргументировано достоверные результаты.

Глава первая «Научно-теоретические предпосылки исследования экологической терминологии» состоит из трех параграфов. В первом параграфе «Общая характеристика и особенности формирования терминологии» в сжатом виде излагается проблема понятия термина и терминологии, которая в настоящее время занимает приоритетное место среди важнейших вопросов теории языкознания. Второй раздел данной главы посвящен анализу основных источников формирования экологической терминосистемы. Диссертант, опираясь на фактологический материал, привлеченный к анализу, умело выявляет основные и наиболее достоверные источники формирования экологической терминологии и приходит к совершенно неоспоримому заключению, что «до сих пор наблюдаются определенные недостатки в отраслевых словарях, необходимой справочной литературе и других источниках, относящихся к окружающей среде, и в частности к экологии, что еще раз подтверждает необходимость унификации и систематизации терминологии, стихийно появляющейся в таджикском языке» (стр. 13). Последующие разделы данной главы посвящены анализу особенностям классификации терминологической системы экологии.

При написании второй главы «Эволюция терминосистемы «экология почвы» в таджикском и английском языках» диссертант исходил из двух немаловажных моментов: а) таджикский и английский языки относятся к индоевропейской группе языков, следовательно, они имеют много общих универсалий в историческом плане и довольно длительном временном срезе; б) в современном периоде – это разные языки, имеющие свои собственные пути и внутренние закономерности развития. Последнее обстоятельство

придает рассматриваемой проблематике больший интерес, а с другой стороны, и определенную сложность в решении тех или иных задач.

Детальному анализу были подвергнуты семантические особенности экологических терминов сферы «экологии почвы», такие как полисемия, синонимия, антонимия, омонимия. Несмотря на всю нежелательность наличия таких свойств у термина, в диссертации было определено и доказано, что это вызвано тем, что понятий, бытующих в научной жизни, значительно больше, чем слов.

Третья глава диссертации «Эволюция терминосистемы «экология воды» в таджикском и английском языках» состоит из пяти разделов. В ней исследуются структурные и лексико-семантические особенности терминов терминосистемы «экология воды» в сопоставляемых языках.

Завершающая четвертая глава посвящена эволюции терминосистемы «экология воздуха» в таджикском и английском языках, где сравнительному анализу подвергнуты структурные и лексико-семантические особенности терминов сферы «экология воздуха» в рассматриваемых языках.

Таким образом, можно определенно сказать, что диссертация, построенная по принципу от формы к содержанию, от морфемно-структурного анализа к лексико-семантической интерпретации исследования материала, полностью отражает цель и задачи, поставленные перед автором, получены достаточно убедительные, хорошо аргументированные выводы, которые будут учтены в дальнейших теоретических разработках не только таджикской отраслевой терминологии, а также и других иранских языков.

Тем не менее, в рецензируемой работе встречаются некоторые недочёты, к числу которых можно отнести следующие:

1. Наблюдается некоторая диспропорция в объемах 2-ой и 3-ой глав (основной части работы).

2. Без ущерба для содержания исследования можно было композиционно улучшить его структуру, объединив 3-ю и 4-ю главы в одну.

Однако отмеченные недостатки носят частный, зачастую технический характер и в целом не умаляют достоинств проведенного исследования.

Диссертация Каримова Ш. Б. выполнена на высоком научно-теоретическом уровне, она отличается логичностью рассуждений, доступным стилем изложения.

Полученные на основе большого научного и эмпирического материала результаты и выводы могут быть использованы в дальнейших исследованиях по терминологии таджикского языка, при проведении сопоставительных

исследований таджикского и английского языков, а также в создании двуязычных и многоязычных терминологических и отраслевых словарей.

Все это дает основание заключить, что диссертационное исследование Каримова Ш. Б. полностью отвечает требованиям, предъявляемым к докторским диссертациям, а ее автор заслуживает присуждения ему искомой степени доктора филологических наук.

Доктор филологических наук,  
доцент кафедры истории языка  
и типологии Таджикского  
национального университета



Исматуллозода Ш.

734025, Республика Таджикистан,

г. Душанбе, проспект Рудаки 17.

Телефон: (992-372) 217711

Факс: (991-372) 214884; [www.tnu.tj](http://www.tnu.tj)

Электронная почта: [tgnu@mail.tj](mailto:tgnu@mail.tj)

Подпись Исматуллозода Ш. заверяю:

начальник УК и спец. части ТНУ



Тавкиев Э.Ш.

30 «марта» 2021 г.

## Отзыв

**на автореферат диссертации Каримова Шухрата Бозоровича «Лингвистические особенности экологической терминологии в таджикском и английском языках», представленной на соискание учёной степени доктора филологических наук по специальности 10.02.20 - сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание**

Терминология любого языка представляет собой лексическую систему, которая отражает состояние науки и техники на определенном этапе своего развития и находится в состоянии непрерывных трансформаций, обусловленных прогрессом данных областей социальной жизни современного общества. Развитие новейших технологий и возникновение в этой связи различных понятий, требующих присвоения определений и наименований, происходит в постоянной и непрерывной динамике, которая ускоряется с каждым новым витком научно-технического прогресса. Таким образом, на данном этапе развития современного языкознания терминологический фонд таджикского и английского языков стабильно пополняется за счёт значительного количества новых терминологических единиц, постоянно создаваемых при различных способах терминообразования.

Работа состоит из введения, 4-х глав, заключения, список использованных работ и приложение.

В введении обосновывается актуальность темы, формулируются цель и задачи диссертации, определяются новизна и предмет исследования, обосновывается теоретико-практическое значение, указываются материалы и источники, основные положения и методы исследования, приводятся краткая историографическая справка и публикации автора.

В первой главе, прежде чем приступить к непосредственному исследованию экологических терминов, автор даёт определение понятия

«термина» и «терминология», отличия термина от слово, вкратце освещает пути становления и развития терминоведения, подчеркивая при этом актуальность изучения данной проблемы. Не менее интересны и последующие главы диссертации, каждая из которых составляет самостоятельное исследование и представляет логически завершенное целое.

Следует признать принципиально верной позицию автора диссертации относительно моделей соотносительных пар исследуемых терминов: корня, основы, префикса, суффикса и т. д. При этом он совершенно справедливо полагает, что именно структурный анализ помогает выявлению определенных, наиболее употребительных моделей в терминотворчестве в обоих языках.

Интересные выводы и наблюдения делает диссертант по вопросу о способах словообразования экологических терминов в исследуемых языках. Регистрируя факты совпадения отдельных способов образования: суффиксальный-префиксальный, словосложение, лексико-семантический и т. д., – автор одновременно указывает на тонкие различия в реальном функционировании словообразовательных средств. В частности, отмечено, что термины-словосочетания, входящие в экологическую терминосистему, чаще наблюдаются в таджикском языке, чем в английском, что, по его мнению, объясняется аналитическим строем таджикского языка.

В целом, диссертация Каримова Ш. Б. представляет собой завершенное исследование.

Работа характеризуется тщательным анализом фактологического материала (свыше 2800 таджикских и 3000 английских карточек) с акцентацией на трудные и спорные вопросы, по которым высказываются собственные соображения.

Вместе с тем, в автореферате отмечаются некоторые недочёты, к числу которых можно отнести следующие:




1. Работа имеет сопоставительный характер, однако в отдельных позициях не соблюдена специфика исследования (в частности раздел 2, глава 1; раздел 2, глава 2).

2. Таджикские переводы отдельных терминов нуждаются в уточнении (стр. 18, 19 и др.).

3. Встречаются грамматические, орфографические и пунктуационные ошибки, а также стилистические погрешности.

Тем не менее, следует отметить, что указанные замечания не влияют на научную ценность рецензируемой диссертационной работы и не нарушают общей концепции проведенного исследования.

Таким образом, вышесказанное позволяет прийти к заключению, что диссертация Каримова Шухрата Бозоровича «Лингвистические особенности экологической терминологии в таджикском и английском языках» отвечает требованиям, предъявляемым ВАК Российской Федерации к докторским диссертациям, а ее автор заслуживает присуждения ему ученой степени доктора филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

**Шокиров Туграл Сироджович -доктор филологических наук, профессор кафедры таджикского языка Таджикского государственного университета права, бизнеса и политики.** 

Адрес: 735700. г. Худжанд, 12 микр., дом 36, кв.3

Электронный адрес: E-mail: shokirov1953@mail.ru

Телефон: 918-63-99-65

Подпись Шокирова Т. С. заверяю,  
Начальник управления кадров и  
специальных работ ТГУТБП  
Дата «\_07\_»\_апреля 2021



Мирпоччоев И. Х.

## Отзыв

на автореферат диссертации Каримова Шухрата Бозоровича «Лингвистические особенности экологической терминологии в таджикском и английском языках», представленной на соискание учёной степени доктора филологических наук по специальности 10.02.20 - сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

В настоящее время каждая сфера общества нуждается в новом названии и требует от носителей языка использования их на соответствующем уровне. Номинативную функцию в языке выполняют слова и термины, которые занимают особое место в лексической системе каждого языка и обладают рядом отличающих признаков, таких как функциональные, структурно-генетические, лексико-семантические и синтаксические. Одним из характерных признаков и элементов термина являются его структурные особенности.

Рецензируемый автореферат диссертации посвящен проблеме термина и терминоведению, а также его структурным и семантическим особенностям. Сопоставление и анализ экологических терминов в настоящее время является одной из приоритетных проблем в сравнительно-типологическом языкознании, так как способствуют дальнейшему развитию терминообразования таджикского и английского языков.

Как явствует из автореферата, работа Каримова Ш.Б. состоит из введения, четырёх глав, заключения, списка использованной литературы и приложения.

Во введении диссертант обосновывает актуальность выбора данной темы, формулирует цели и задачи исследования, характеризует научную новизну диссертационного исследования, а также констатирует теоретическую и практическую значимость работы.

Первая глава «Научно-теоретические предпосылки исследования экологической терминологии» состоит из трёх разделов, в которых автор освещает теоретические аспекты исследования терминологии с целью установления теоретической базы. В данной главе диссертант особое внимание уделяет общей характеристике терминологии и отличительным чертам ее развития, особо обращает внимание на становление экологической терминологии в английском и таджикском языкознании в системе общей терминологии и определяет особенности классификации терминов экологии.

Вторая глава, посвященная эволюции терминосистемы «экология почвы» в таджикском и английском языках, содержит информацию о

структурно-словообразовательных процессах терминологизации терминов «экология почвы» в исследуемых языках. В результате анализа и сравнения материалов таджикского и английского языков Каримов Ш. Б. отчётливо раскрывает сходства и различия между терминами экологии почвы сопоставляемых языков.

Глава третья «Эволюция терминосистемы «экология воды» в таджикском и английском языках» состоит из пяти разделов. Как отмечает диссертант, «терминопле «экология воды» включает достаточно объёмный и богатый массив терминов, представляющих данную терминосистему как отдельный и устойчивый раздел экологии, охватывающий все лексические единицы, относящиеся к данному направлению науки» (стр.22).

Последняя глава диссертации «Эволюция терминосистемы «экология воздуха» в таджикском и английском языках» посвящена структурно-семантическому анализу экологических терминов сферы экологии воздуха в сопоставляемых языках.

В заключительной части автореферата диссертации последовательно изложены основные выводы, к которым приходит автор в результате проведённого самостоятельного исследования экологической терминологии сопоставляемых языков, приводится ряд ценных, теоретически значимых обобщений и наблюдений. В частности, он отмечает, что «терминологический слой экологического научного текста включает общеупотребительные лексические единицы и специальные термины и понятия, в связи с чем эти термины экологии можно дифференцировать в две большие группы в зависимости от места и направления их употребления: универсальные термины, применяемые во всех научных направлениях, с учетом точек зрения на реальные факты и события, и специальные терминологические единицы, употребляемые в конкретных сферах, разделах, направлениях экологии и окружающей среды» (стр.38)

Автореферат в сжатой, но ёмкой и лаконичной форме отражает основное содержание диссертации, имеет чёткую структуру, включает основные выводы исследования, а также список цитируемой в автореферате научной литературы.

Тем не менее, несмотря на отмеченные достижения, работа не лишена отдельных недочетов:

1. Некоторые термины, относящиеся к сфере «экологии воздуха», не имеют перевода на английском и русском языках или наоборот (стр. 36, 37).

2. В автореферате встречаются грамматические, орфографические и пунктуационные ошибки, а также стилистические погрешности.

Следует заметить, однако, что указанные недостатки не снижают общей теоретической и практической ценности проведённого исследования, результаты которого могут найти применение при разработке новых спецкурсов и спецсеминаров, лечь в основу подготовки лексикологии таджикского языка и учебников по терминологии таджикского и английского языков.

Данное исследование, представленное к защите, отвечает всем требованиям, предъявляемым ВАК РФ к докторским диссертациям. Диссертационное исследование Каримова Шухрата Бозоровича вносит весомый вклад как в теорию экологической терминологии таджикского и английского языков, так и в теорию и практику перевода с таджикского языка на английский и наоборот, и её автор вполне заслуживает присуждения ему искомой степени доктора филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Доктор филологических наук,  
профессор кафедры лингвистики  
Филиала МГУ имени М.В.Ломоносова  
в городе Душанбе

Балхова Светлана Якубовна

г. Душанбе, 734002  
улица Бохтар, 35/1  
тел: (99237)-2219902, моб: 918 64 09 09  
info@msu.ti, [balkhovasvetlana@gmail.com](mailto:balkhovasvetlana@gmail.com)

подпись Балховой С.Я. заверяю  
начальник ОК



Назарова Х.Т.

9 апреля 2021 года